

## FINAL ACT

The plenipotentiaries of:

the KINGDOM OF BELGIUM,

the KINGDOM OF DENMARK,

the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

the HELLENIC REPUBLIC,

the KINGDOM OF SPAIN,

the FRENCH REPUBLIC,

IRELAND,

the ITALIAN REPUBLIC,

the GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,

the KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

the PORTUGUESE REPUBLIC,

the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

Contracting Parties to the Treaty establishing the EUROPEAN COMMUNITY, the Treaty establishing the EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY, and the Treaty establishing the EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY,

hereinafter referred to as the 'Member States', and of

the EUROPEAN COMMUNITY, the EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY and the EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY, hereinafter referred to as 'the Community',

of the one part, and

the plenipotentiary of the RUSSIAN FEDERATION, hereinafter referred to as 'Russia',

of the other part,

meeting at Corfu this twenty-fourth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-four for the signature of the Agreement on Partnership and Cooperation establishing a partnership between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Russian Federation, of the other part, hereinafter referred to as the 'Agreement on Partnership and Cooperation', have adopted the following texts:

The Agreement on Partnership and Cooperation including its Annexes and the following Protocols:

Protocol 1 on the establishment of a coal and steel contact group,

Protocol 2 on mutual administrative assistance for the correct application of customs legislation.

The plenipotentiaries of the Member States and of the Community and the plenipotentiary of Russia have adopted the texts of the Joint Declarations listed below and annexed to this Final Act:

Joint Declaration in relation to Title III and Article 94 of the Agreement

Joint Declaration in relation to Article 10 of the Agreement

Joint Declaration in relation to Article 12 of the Agreement

Joint Declaration in relation to Article 17 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 18 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 22 (1), second indent of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 24 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Articles 26, 32 and 37 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 28 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 29 (3) of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 30 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 30 (a) and (g) of the Agreement  
Joint Declaration in relation to the notion of 'control' in Article 30 (b) and Article 45 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 30 (h), third subparagraph of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 31 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 34 (1) of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Articles 34 and 38 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 35 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 39 (2) (c), second subparagraph of the Agreement on opening ports  
Joint Declaration in relation to Article 39 (2) (c), second subparagraph of the Agreement on vessels under a third flag  
Joint Declaration in relation to Article 44 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 46 (2) of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 48 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 52 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 53 paragraph 2.2 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 54 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 99 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 101 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 107 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 107 (2) of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Articles 2 and 107 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 112 of the Agreement  
Joint Declaration in relation to Article 6 of Protocol 2.

The plenipotentiaries of the Member States and of the Community and the plenipotentiary of Russia have also taken note of the following exchanges of letters annexed to this Final Act:

Exchange of letters in relation to Article 22 of the Agreement  
Exchange of letters in relation to Article 52 of the Agreement.

The plenipotentiary of Russia has taken note of the Declarations listed below and annexed to this Final Act:

Community Declaration in relation to Article 36 of the Agreement  
Community Declaration in relation to Article 54 of the Agreement.

The plenipotentiaries of the Member States and of the Community have taken note of the Declaration listed below and annexed to this Final Act:

Declaration by Russia in relation to Article 36 of the Agreement.

Hecho en Corfú, el veinticuatro de junio de mil novecientos noventa y cuatro.

Udfærdiget i Corfu den fireogtyvende juni nitten hundrede og fireoghalvfems.

Geschehen zu Korfu am vierundzwanzigsten Juni neunzehnhundertvierundneunzig.

Έγινε στην Κέρκυρα, στις είκοσι τέσσερις Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τέσσερα.

Done at Corfu on the twenty-fourth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-four.

Fait à Corfou, le vingt-quatre juin mil neuf cent quatre-vingt-quatorze.

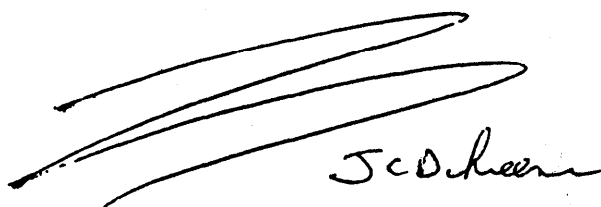
Fatto a Corfù, addì ventiquattro giugno millenovecentonovantaquattro.

Gedaan te Korfoe, de vierentwintigste juni negentienhonderd vierennegentig.


Feito em Corfu, em vinte e quatro de Junho de mil novecentos e noventa e quatro.

**СОВЕРШЕНО НА КОРФУ ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОГО ИЮНЯ ТЫСЯЧА ДЕВЯТЬСОТ  
ДЕВЯНОСТО ЧЕТВЕРТОГО ГОДА**

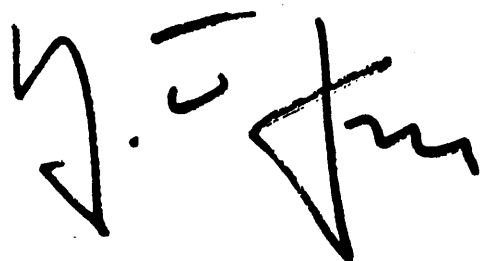
Pour le Royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België  
Für das Königreich Belgien



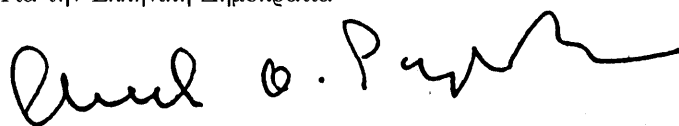
På Kongeriget Danmarks vegne



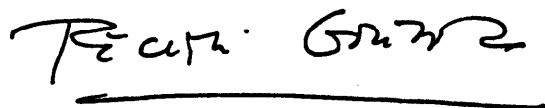
Für die Bundesrepublik Deutschland



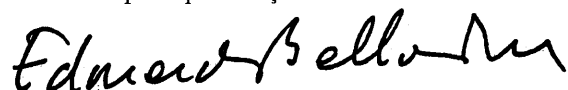
Για την Ελληνική Δημοκρατία



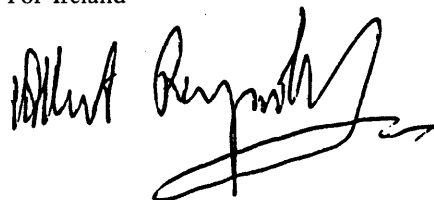
Por el Reino de España



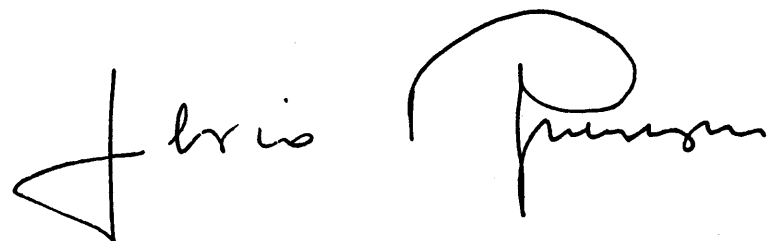
Pour la République française



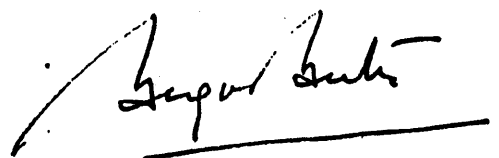
Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland



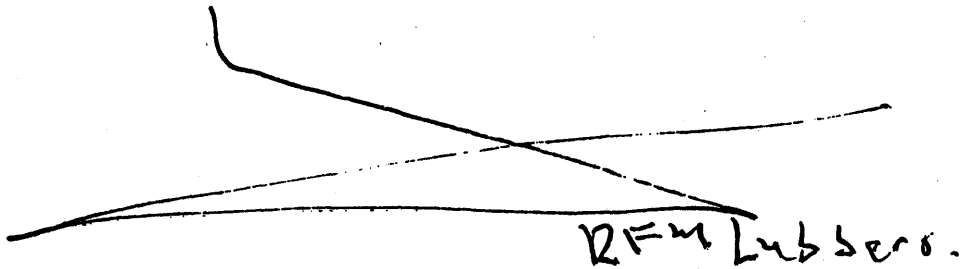
Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



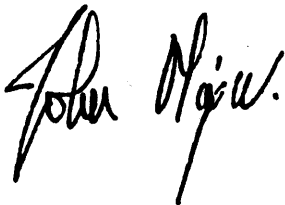
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

  
R.F.M. Lubbers.

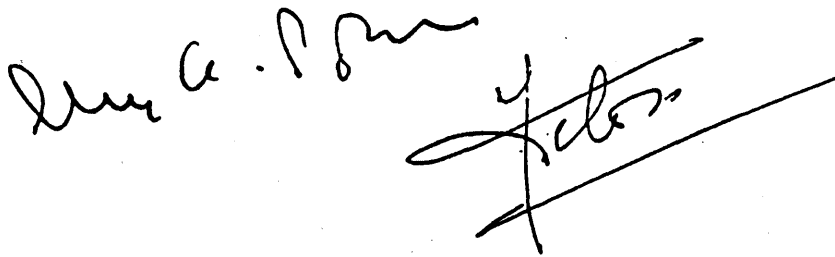
Pela República Portuguesa



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por las Comunidades Europeas  
For De Europæiske Fællesskaber  
Für die Europäischen Gemeinschaften  
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες  
For the European Communities  
Pour les Communautés européennes  
Per le Comunità europee  
Voor de Europese Gemeenschappen  
Pelas Comunidades Europeias



**ЗА РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ**



---

**Joint Declaration in relation to Title III and Article 94**

For the purpose of Title III and Article 94, the GATT is understood to be the General Agreement on Tariffs and Trade signed in Geneva in 1947 as amended, as applied at the date of signature of the present Agreement, if the Parties do not agree otherwise within the framework of the Cooperation Council established under Article 90.

---

**Joint Declaration in relation to Article 10**

The Parties agree that the provisions of paragraph 1 of Article 10 shall not apply to conditions of import of products to the territory of Russia under financial loans and credits granted for development and humanitarian purposes, technical and humanitarian assistance and other similar arrangements, concluded between Russia and third States or international organizations in so far as such States or international organizations require special treatment for such imports.

---

**Joint Declaration in relation to Article 12**

Article 12, within Title III on trade in goods, deals with the question of transit. It is the understanding of the Parties that Article 12 deals exclusively with the freedom of transit of goods. This is according to normal GATT practice. The issue of transit may be taken up in the future negotiations on transport agreements as indicated in Article 43.

---

**Joint Declaration in relation to Article 17**

The Community and Russia declare that the text of the safeguard clause (Article 17) does not grant GATT safeguard treatment.

---

**Joint Declaration in relation to Article 18**

It is understood that the provisions of Article 18 and those of the following paragraph are neither intended to, nor shall, slow down, hinder or impede the procedure provided for in the respective legislation of the Parties regarding antidumping and subsidies investigations.

The Parties agree that, without prejudice to their legislation and practice, when establishing normal value due account shall be taken overall, in each case on its merits, when natural comparative advantages can be shown by the manufacturers involved to be held with regard to factors such as access to raw materials, production process, proximity of production to customers and special characteristics of the product.

---

#### Joint Declaration in relation to Article 22 (1), second indent

With respect to the Community the legislation and regulations, referred to in Article 6 of the 1989 Agreement, include, *inter alia*, the Treaty establishing the European Atomic Energy Community and implementing regulations thereof, in particular the provisions of those texts, which specify the rights, powers and responsibilities of the Euratom Supply Agency and of the Commission of the European Communities.

---

#### Joint Declaration in relation to Article 24

It is understood that the notion 'members of their family' is defined in accordance with the national legislation of the host country concerned.

---

#### Joint Declaration in relation to Articles 26, 32 and 37

The Parties shall ensure that the issuing of visas and residents' permits in conformity with the laws and regulations of the Member States and Russia respectively is conducted in a manner consistent with the principles of the concluding document of the CSCE Bonn Conference, in particular with a view to facilitating the prompt entry, stay and movement of businessmen in the Member States and in Russia. Such efforts shall apply in particular to key personnel referred to in Article 32 and to the sellers of cross-border services referred to in Article 37, and ensure that the administrative procedures do not nullify or impair the benefits accruing to any Party under these Articles of the Agreement.

The Parties agree that an important element in this context is the timely conclusion of re-admission agreements between the Member States and Russia.

The Cooperation Council shall regularly review the evolution of the situation in these areas.

---

#### Joint Declaration in relation to Article 28

Without prejudice to the provisions of Articles 50 and 51, the Parties agree that the words 'in conformity with . . . legislation and regulations' mentioned in paragraphs 1 and 4 of Article 28 mean that each Party may regulate the establishment of companies, by means of setting up subsidiaries and branches, as defined in Article 30 and the operation of branches provided that this legislation and regulations do not create reservations resulting in a less favourable treatment than that accorded to companies or branches of any third country respectively.

Without prejudice to the reservations listed in Annexes 3 and 4 and to the provisions of Articles 50 and 51, the Parties agree that the words 'in conformity with . . . legislation and regulations' mentioned in paragraphs 2 and 3 of Article 28 mean that each Party may regulate the operation of companies on its territory, provided that this legislation and regulations do not

create for the operations of companies of the other Party any new reservations resulting in a less favourable treatment than that accorded to their own companies or to subsidiaries of companies of any third country whichever is the better.

---

#### Joint Declaration in relation to Article 29 (3)

The Parties confirm that nothing in Article 29 (3) prevents Russia from adopting any new regulations or measures which would introduce or worsen discrimination as compared to the situation existing on the date of the signature of the Agreement as regards conditions affecting the establishment of non-Community companies in its territory in comparison to its own companies.

---

#### Joint Declaration in relation to Article 30

The Parties confirm the importance of ensuring that the granting of licences referred to in Article 30 (a) and (g):

- shall be based on objective and transparent criteria, such as competence and the ability to supply the service,
- shall not be more burdensome than necessary to ensure the quality of the service,
- shall not in itself constitute a restriction on the supply of the service.

---

#### Joint Declaration in relation to Article 30 (a) and (g)

Article 30 (a), second subparagraph and (g), second subparagraph, take into account the specificity of access to financial services as it is agreed in the framework of this Agreement, and do not affect the definitions of 'establishment' and 'operation' as they apply to financial services for other purposes than the purpose of this Agreement.

---

#### Joint Declaration in relation to the notion of 'control' in Articles 30 (b) and 45

1. The Parties confirm their mutual understanding that the question of control shall depend on the factual circumstances of the particular case.
2. A company shall, for example, be considered as being 'controlled' by another company, and thus a subsidiary of such other company if:



- the other company holds directly or indirectly a majority of the voting rights, or
  - the other company has the right to appoint or dismiss a majority of the administrative organ, of the management organ or of the supervisory organ and is at the same time a shareholder or member of the subsidiary.
3. Both Parties consider the criteria in paragraph 2 to be non-exhaustive.

---

#### Joint Declaration in relation to Article 30 (h), third subparagraph

Taking into account the restrictions existing at present concerning the carriage of goods and passengers by inland transport modes, the Parties agree that until such restrictions are lifted, the expression 'intermodal transport operations involving a sea-leg' is understood to mean the organization of such operations.

---

#### Joint Declaration in relation to Article 31

The provisions of Article 31 permit the Parties to apply any measure intended to prevent circumvention by a company of a third country of the measures of the Parties concerning establishment of companies of that third country in their respective territories by means of any possibility provided for in this Agreement.

---

#### Joint Declaration in relation to Article 34 (1)

Taking into account the explanations given by Russia to the Community that in certain respects and for certain sectors the treatment granted to Russian subsidiaries and branches of Community companies is better than the treatment offered to Russian companies in general, namely national treatment, the Parties agree that if measures were introduced by Russia to align the treatment of Russian subsidiaries and branches of foreign companies down to national treatment, this cannot be considered to violate the obligation on Russia to use its best endeavours contained in Article 34 (1).

---

#### Joint Declaration in relation to Articles 34 and 38

The Parties agree that if either Party were to be of the view that the other had not correctly interpreted the terms 'significantly more restrictive' in Articles 34 (2) or 38 (3), such Party may have to resort to the procedures set out in Article 101.

---

---

#### Joint Declaration in relation to Article 35

The Parties agree that the activities referred to in Article 35 (3), subparagraphs (a) and (b) do not include acting as a carrier.

---

#### Joint Declaration in relation to Article 39 (2) (c), second subparagraph on opening ports

On the basis of the information provided by the Russian side concerning their ports open to foreign vessels, the Community takes note that Russia intends to continue its effort to increase the number of ports open to foreign vessels. The Russian side also notes the Community's policy of maintaining open to foreign vessels all ports open to international trade. The Parties consider that the degree of openness of ports to foreign vessels is an essential feature of an assessment of the conditions necessary for the free supply of services in international maritime transport. They therefore undertake to review the situation regarding ports open to foreign vessels at least every two years through consultations to be held in the framework of the Cooperation Council. If serious difficulties arise in maintaining a port open to foreign vessels, the Party in whose territory the port concerned is situated shall inform the other Party; at the request of the latter, consultations shall be held so as to ensure that any action taken affects as little as possible the free supply of international maritime services.

---

#### Joint Declaration in relation to Article 39 (2) (c), second subparagraph on vessels under a third flag

The Parties agree after the expiry of five years from the date of entry into force of this Agreement to consider the possibility of application of the provisions of Article 39 (2) (c), second subparagraph to vessels under a third flag operated by shipping companies or nationals of a Member State or Russia respectively.

---

#### Joint Declaration in relation to Article 44

For the purposes of this Agreement, an economic integration agreement shall be an agreement in accordance with the principles set out in Article V of the General Agreement on Trade in Services. In respect of any aspect of this Agreement covering areas other than service activities an economic integration agreement shall be an agreement in accordance with the principles set out in Article XXIV of the GATT on the creation of free trade areas or customs unions.

---

#### Joint Declaration in relation to Article 46 (2)

The Parties confirm their mutual understanding that the question of whether activities are connected, even occasionally, with the exercise of official authority in their respective territories, depends upon the circumstances of each particular case. An examination, in each particular case, whether such activities are connected with:

- the right to use physical constraint, or
  - the exercise of judicial functions, or
  - the right unilaterally to enact binding regulations,
- will help to determine the answer to such questions.

---

#### Joint Declaration in relation to Article 48

The sole fact of requiring a visa for natural persons of certain Parties and not for those of others shall not be regarded as nullifying or impairing benefits under a specific commitment.

---

#### Joint Declaration in relation to Article 52 (definitions)

##### *'Current payments'*

'Current payments' are payments connected with the movement of goods, services or persons made in accordance with normal international business practice and do not cover arrangements which materially constitute a combination of a current payment and a capital transaction, such as deferrals of payments and advances which is meant to circumvent respective legislation of the Parties in this field.

This definition does not preclude Russia from applying or enacting legislation which lays down that such payments must be carried out through those Russian banks which have received the respective licences from the Central Bank of the Russian Federation to carry out such operations in freely convertible currencies.

##### *'Direct investment'*

'Direct investment' is an investment for the purpose of establishing lasting economic relations with an enterprise such as investments which give the possibility of exercising an effective influence on the management thereof, in the country concerned by non-residents or abroad by residents, by means of:

1. creation or extension of a wholly owned enterprise, a subsidiary or a branch, acquisition of full ownership of an existing enterprise;
2. participation in a new or existing enterprise;
3. a loan of five years or longer.

##### *'Freely convertible currency'*

'A freely convertible currency' is any currency considered as such by the International Monetary Fund.

---

---

**Joint Declaration in relation to Article 53, paragraph 2.2**

'Primary products' are those defined as such in the GATT.

---

**Joint Declaration in relation to Article 54**

The Parties agree that for the purpose of the Agreement, intellectual, industrial and commercial property includes in particular copyright, including the copyright of computer programs, and neighbouring rights, patents, industrial designs, geographical indications, including appellations of origin, trade marks and service marks, topographies of integrated circuits as well as protection against unfair competition as referred to in Article 10a of the Paris Convention for the protection of industrial property and protection of undisclosed information on know-how.

---

**Joint Declaration in relation to Article 99**

The Parties agree that the measures provided for in Article 99 shall not be taken with the aim to distort conditions of competition in relevant markets and thus to afford protection to domestic production.

---

**Joint Declaration in relation to Article 101**

The Parties invite the Cooperation Council to examine forthwith the rules of procedure that may be useful for dispute settlement under this Agreement.

---

**Joint Declaration in relation to Article 107**

The Parties agree, by common consent, for the purpose of its correct interpretation and its practical application that the terms 'cases of special urgency' included in Article 107 of the Agreement mean cases of material breach of the Agreement by one of the Parties. A material breach of the Agreement consists in:

- (a) repudiation of the Agreement not sanctioned by the general rules of international law; or
  - (b) violation of the essential element of the Agreement set out in Article 2.
-

#### Joint Declaration in relation to Article 107 (2)

The Parties agree that 'appropriate measures' referred to in Article 107 (2) are measures taken in accordance with international law.

If a Party takes a measure in a case of 'special urgency' as provided for pursuant to Article 107 (2), the other Party may avail itself of the procedures provided for in Article 101.

#### Joint Declaration in relation to Articles 2 and 107

The Parties declare that the inclusion in the Agreement of the reference to the respect for human rights constituting an essential element of the Agreement and to cases of special urgency flows from:

- the Community's policy in the area of human rights, in conformity with the Declaration of the Council of 11 May 1992 which provides for the inclusion of this reference in cooperation or association agreements between the Community and its CSCE partners, as well as
- Russia's policy in this field, and
- the attachment of both Parties to the relevant obligations, arising in particular from the Helsinki Final Act and the Charter of Paris for a new Europe.

#### Joint Declaration in relation to Article 112

The Parties confirm that although the present Agreement replaces the Agreement of 18 December 1989 regarding relations between the Parties, the Agreement shall not prejudice or otherwise affect any measures taken before the entry into force of this Agreement or agreements made between them before that date in conformity with the 1989 Agreement and this upon the conditions and for the period of application contained in such measures or agreements.

#### Joint Declaration in relation to Article 6 of Protocol 2

1. The Parties agree to take the necessary measures in order to assist each other, as provided for in this Protocol and without delay, for the following movements of goods:
  - (a) movement of arms, ammunition, explosives and explosive devices;
  - (b) movement of objects of art and antiquity, which present significant historical, cultural or archaeological value for one of the Parties;
  - (c) movement of poisonous goods as well as the substances dangerous for the environment and the public health;
  - (d) movement of sensitive and strategic goods subject to non-tariff limitations in accordance with the lists agreed upon by the Parties.

2. The Parties agree, if permitted by the basic principles of their respective legal systems, to take the necessary measures to allow the appropriate use of the controlled delivery technique on the basis of mutually agreed implementing provisions adopted by them in accordance with the procedures of this Protocol.
  3. The Parties agree to take all necessary measures, in accordance with their respective legislation, in order:
    - to deliver all documents,
    - to notify all decisions,falling within the scope of this Protocol to an addressee, residing or established in their respective territories on the basis of mutually agreed implementing provisions adopted by them in accordance with the procedures of this Protocol. In such a case Article 5 (3) is applicable.
  4. The Parties agree that when the requested authority cannot act on its own, the administrative department to which the request has been addressed by this authority shall proceed under the same conditions applicable to the requested authority.
-

**EXCHANGE OF LETTERS****in relation to Article 22****A. Letter from Russia**

Sir,

The purpose of this letter is to confirm that with regard to trade in nuclear materials as covered by Article 22 of the Agreement on Partnership and Cooperation signed today, we have reached the following understanding:

Russia intends to act as a stable, reliable and long-term supplier of nuclear materials to the Community and the Community recognizes that intention. The Russian Government takes note that the Community considers Russia, in particular for the purposes of its supply policy in the nuclear field, as a source of supply which is separate and distinct from other suppliers.

In order to avoid any difficulties in trade, consultations shall be held regularly or on request on developments in the trade of nuclear materials between Russia and the Community. These consultations could include a continuous and regular dialogue on market developments and forecasts.

The consultations shall be held within the framework of Article 92.

As provided in Article 13 of the Agreement on Partnership and Cooperation the regulations referred to in Article 6 of the 1989 Agreement will be implemented in a uniform, impartial and equitable manner.

I refer to our common desire to facilitate by all practicable means the process of nuclear disarmament underway. We have agreed to take all necessary steps to conduct consultations with all countries concerned, if it appears that the implementation of respective bi- and multilateral agreements causes or threatens to cause substantial injury to the facilities of the Parties.

I propose that this letter and your reply will establish a formal agreement between us.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

*For the Government of the  
Russian Federation*

B. *Letter from the Community*

Sir,

Thank you for your letter of today's date which reads as follows:

'The purpose of this letter is to confirm that with regard to trade in nuclear materials as covered by Article 22 of the Agreement on Partnership and Cooperation signed today, we have reached the following understanding:

Russia intends to act as a stable, reliable and long-term supplier of nuclear materials to the Community and the Community recognizes that intention. The Russian Government takes note that the Community considers Russia, in particular for the purposes of its supply policy in the nuclear field, as a source of supply which is separate and distinct from other suppliers.

In order to avoid any difficulties in trade, consultations shall be held regularly or on request on developments in the trade of nuclear materials between Russia and the Community. These consultations could include a continuous and regular dialogue on market developments and forecasts.

The consultations shall be held within the framework of Article 92.

As provided in Article 13 of the Agreement on Partnership and Cooperation the regulations referred to in Article 6 of the 1989 Agreement will be implemented in a uniform, impartial and equitable manner.

I refer to our common desire to facilitate by all practicable means the process of nuclear disarmament underway. We have agreed to take all necessary steps to conduct consultations with all countries concerned, if it appears that the implementation of respective bi- and multilateral agreements causes or threatens to cause substantial injury to the facilities of the Parties.

I propose that this letter and your reply will establish a formal agreement between us.'

I confirm that your letter and my reply establish a formal agreement between us.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

*On behalf of the  
European Communities*



**EXCHANGE OF LETTERS****in relation to Article 52****A. Letter from Russia**

Sir,

With reference to Article 52 of the Agreement on Partnership and Cooperation, I confirm that nothing in this Article shall be construed as restricting the transfer abroad by Community residents of investments made in Russia by Community residents, including any compensation payments arising from measures such as expropriation, nationalization or measures of equivalent effect and of any profit stemming therefrom.

I propose that this letter and your reply will establish a formal agreement between us.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

*For the Government of the  
Russian Federation*

**B. Letter from the Community**

Sir,

Thank you for your letter of today's date which reads as follows:

'With reference to Article 52 of the Agreement on Partnership and Cooperation, I confirm that nothing in this Article shall be construed as restricting the transfer abroad by Community residents of investments made in Russia by Community residents, including any compensation payments arising from measures such as expropriation, nationalization or measures of equivalent effect and of any profit stemming therefrom.

I propose that this letter and your reply will establish a formal agreement between us.'

I confirm that your letter and my reply establish a formal agreement between us.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

*On behalf of the  
European Communities*

---

---

**Community Declaration in relation to Article 36**

The Community declares that the cross-border supply of services as referred to in Article 36 does not imply the movement of the service supplier into the territory of the country where the service is destined, nor the movement of the recipient of the service into the territory of the country from which the service comes.

---

**Community Declaration in relation to Article 54**

The provisions of the Agreement are without prejudice to the competences of the European Community and its Member States in matters of intellectual, industrial and commercial property.

---

**Declaration by Russia in relation to Article 36**

Russia declares that the suppliers in the Community Declaration in relation to Article 36 could not be considered as natural persons, who are representatives of a Community or Russian company and are seeking temporary entry for the purpose of negotiating the sales of cross-border services or entering into agreements to sell cross-border services for that company.

---

**Minutes of signing of the Agreement on Partnership and Cooperation establishing a partnership between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Russian Federation, of the other part**

The plenipotentiaries of the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, Ireland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Portuguese Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the European Community, the European Coal and Steel Community and the European Atomic Energy Community, and the plenipotentiaries of the Russian Federation signed the Agreement on Partnership and Cooperation between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Russian Federation, of the other part, on 24 June 1994 in Corfu.

On that occasion, the French Republic made the following Declaration:

'The French Republic notes that the Agreement on Partnership and Cooperation with the Russian Federation does not apply to the overseas countries and territories associated with the European Community pursuant to the Treaty establishing the European Community.'

This Declaration has been brought to the attention of the Russian Federation, which raised no objections.

These Minutes will be published in the *Official Journal of the European Communities*.

---